



# Boletín mensual Suzuka

mayo de 2014

No109

スペイン語版

## Inscripción de residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	2	¥16,700~ ¥34,700
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	2	¥11,900~ ¥23,700
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho	4 pisos Contra fuego	3	¥12,400~ ¥27,500
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,700~ ¥28,900
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3,4 pisos Contra fuego	3	¥19,700~ ¥42,900
Soltero (1DK)			
Shiokaze no machi Isoyama Higashi Isoyama 2chome	3 pisos Contra fuego	1	¥14,400~ ¥28,300

Familias con ancianos o impedidos físicos			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	3	¥16,200~ ¥34,700
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	1	¥11,000~ ¥21,600
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	2	¥15,700~ ¥30,900
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho 1177-3	4 pisos Contra fuego	3	¥12,600~ ¥27,500
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	2	¥15,100~ ¥32,500
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	3	¥19,700~ ¥41,800
Shiokaze no machi Isoyama Higashi Isoyama 2chome	3,4 pisos Contra fuego	1	¥24,700~ ¥48,500

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

**Requisito de solicitud:** ☆ Quien reúna los siguientes requisitos.

- Viva o trabaje en Suzuka.
- Ahora mismo tenga dificultades sobre residencia.
- No sea miembro de la Yakuza.
- Cobre menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- Viva con familia (Incluye el prometido)
- No esté retrasado en el pago de impuestos.

※Pregunte a la División de viviendas sobre el requisito de 1DK.

**Solicitud:** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 7(mar) y 23(vie) de mayo.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo el 19 y 20/junio. **Temporada de entrada:** Final de julio del 2014.

**Medida de precedencia:** La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su situación familiar.

※Dependiendo de la situación cambiará el contenido y número de pisos.

<Información: División de viviendas ☎059-382-7616>



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de mayo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

### Población extranjera

#### registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,672
Peruanos.....	1,214
Chinos.....	977
Norte y Sur Coreanos .....	615
Filipinos.....	487
Otros .....	1,004
Total.....	6,969

(según datos de marzo del 2014)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individuo

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2015.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información

## Impuesto de vehículos de placa blanca

<Información Oficina de impuestos de Suzuka ☎059-382-8660>

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000 cc	¥29,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500
1501 cc~2000 cc	¥39,500	4001 cc~4500 cc	¥76,500
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
2501 cc~3000 cc	¥51,000	6001 cc~	¥111,000

Jidousha zei es el impuesto de vehículos automóviles para un año entero. (De Abril al próximo Marzo) referente al dueño el 1º Abril. Si matricula o cancela la matrícula después del 2 de Abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista mencionada

### Modo de pago del impuesto

La oficina de impuesto de vehículos enviará la factura de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de Mayo. Sírvase llevar la factura y pagar en un banco, correo o Conbini hasta el plazo. El plazo para el pago de impuesto es hasta el 2/junio.

Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

### En caso de no pagar...

Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

### Información:

Impuesto de vehículos: Oficina de impuestos de Suzuka

☎059-382-8660

Matrícula: Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu kyoku

☎050-5540-2055

## Sistema de reducción de pago de pensión nacional para los estudiantes

<Información: División de seguro y pensión>

☎059-382-9401

Hay un sistema de reducción de pago de pensión nacional para los estudiantes que no son capaz de pagar. Si tramita, tendrán exención de pago. Pero se reducirá el valor de pensión nacional que pueda recibir en futuro.

Para aprovechar este sistema, hay que tramitar cada año. El valor de pensión nacional reducida podrá pagar en 10 años.

Lugar de trámite: división de seguro y pensión, centro cívico de cada región.

Objetos: Libreta de pensión, sello(inkan), Tarjeta de estudiante o certificado de estudios.

### Detalles sobre seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Conservación de alimentación envasada al vacío

Cuando deje las alimentaciones envasadas al vacío en temperatura ordinaria aumenta las bacterias de clostridium botulinum puede causar envenenamiento alimenticio.

Confirme las informaciones de cada alimento sobre conservación y cocina.

Los alimentos “レトルトパウチ食品” (alimentos de bolsa retorta) puede conservar en temperatura ordinaria.

Cuando inflame la bolsa o huele extraño, hay posibilidad que se ha aumentado las bacterias. No lo consuman absolutamente.

[Información de la provincia de Mie](#)

# Actividades

## Vamos a observar las estrellas por telescopio

<Información: Salón cultural de Suzua>

☎059-382-8111

Podrá observar el sistema de anillo de Saturno.

Destinado a : los mayores de 7 años.( los menores de 15 años participen con su tutor)

Fecha: 10/mayo(sáb) 19:00-20:30

Lugar: Observatorio de los astros y planetario de salón cultural de Suzuka.

Contenido: observación de Constelación de primavera y Saturno.

Vacante: 150 personas Costo: Gratuito

Solicitud: A las 18:30 del 10 de mayo en la entrada de planetario.

En caso de nuboso y lluvia, suspenderá.

## Fiesta de flor, Día de madres

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>

☎059-382-9017

Se presentarán las flores producidas en Suzuka y Kameyama en el día de madres. Los productores mismos traerán las flores directamente del invernadero y las venderán.

Fecha: 9/mayo(vie)-11/mayo(dom) 10:00-20:00

Lugar: Plaza central y plaza norte de Bell city (Aeon Mall)

Información: Sr. Masukawa (Director de cooperación de los productores de flores de Suzuka.)  
☎090-3382-7350



## Festival de té de este año

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>  
☎059-382-9017

Realizaremos la cata y venta de té de Suzuka (Cabuse cha). Disfrute el sabor y aroma de té de este año.

Fecha: 10(sáb) y 11(dom)/ mayo 10:00-18:00

Lugar: Plaza central de Bell city (Aeon Mall)

Cabuse cha es un producto típico de Suzuka.

## Examen de salud de infantes

<Información: División de Salud Pública>  
☎059-382-2252

Niños de 1 año y medio: 22 y 29 /mayo

Niños de 3 años: 7 y 8 / mayo

※Hay intérprete español y portugués de las 13:00 a las 16:00.

## Salón internacional sobre crianza de niños

<Información: Centro de bienestar social de Suzuka>  
☎059-382-5971 ✉s.syakyo-suzuka'shakyo.or.jp

Destinado a: las familias que residen en Suzuka y tienen hijos menores de 6 años.

Fecha: 18/mayo (Dom) 13:30-16:00

Lugar: Centro de Bienestar Social de Suzuka

Costo: Gratuito.

Intérprete: Español, Portugués, Chino, Corea, Inglés

Contenido: 1º parte: Disfrutar de música con Sr. Apachi.

Experimentamos hacer instrumentos.

2º parte: Conversar sobre crianza de niños probando las dulces de otros países.

Solicitud: Informe al centro de bienestar su nombre, número de teléfono, nacionalidad, número de hijos, edad de hijos por fax (059-382-7330) o por e-mail hasta el 9/mayo.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252>

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por barío) Personas mayores de 40 años.	22/junio(dom), 23/jun(lun) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	22 /jun(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	40 Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	7/jul (lun),12/jul(sáb) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	23/jun(lun),29/jun(dom),4/jul(vie) 11/jul(vie), 22/jul(mar), 2/ago(sáb) 9:00-11:00 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	23/jun(lun), 4/jul(vie),7/jul(mar) 22/jul(mar), 2/ago(sáb) 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean)
	29/jun(dom), 11/jul(vie) 9:00-11:00, 13:00-15:00		20-29 años: 500 yenes 30-39 años: 1,500 yenes
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Informe a la división de salud pública por teléfono durante el 25/mayo y 30/mayo.

☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka

Pregunta: ¿Qué tipo de basura es calefacción de queroseno?

A: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)

B: Basura voluminosa (Colocar la pegatina y llamar por teléfono a centro de recepción de basura voluminosa (059-382-7646) o llevar directamente)

C: Basura reciclable

La respuesta está debajo de esta página.



Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

[http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howt\\_o\\_spanish\\_h24.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howt_o_spanish_h24.pdf)

### Impuesto de este mes

★ Impuesto de carros de placa amarilla. (anual)

【Plazo: hasta 2/jun】

<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

### La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web

Página web	Español	<a href="http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html">http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html</a>
	Inglés	<a href="http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html">http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html</a>
	Portugués	<a href="http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html">http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html</a>

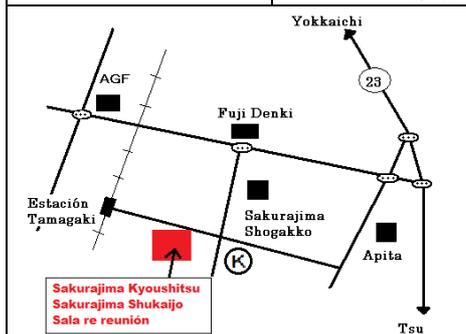
<Información: División de consulta pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



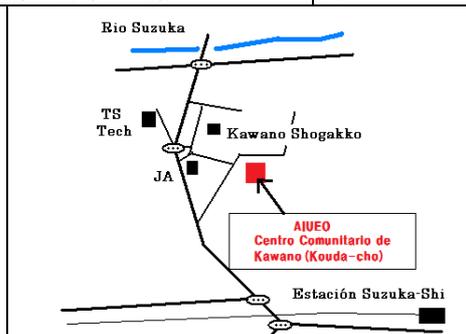
## Curso de japonés y clase de refuerzo



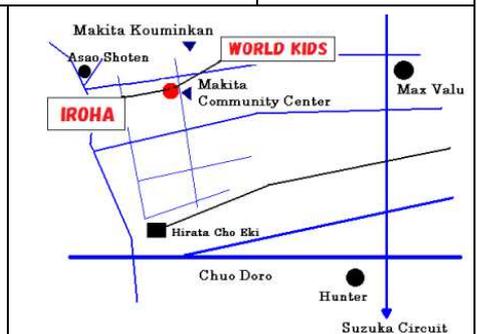
Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	10,17,24,31 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	7,14,21,28 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	10,17,24,31 10:30~12:00
SIFA	Desde septiembre realizaremos curso de N3 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	10,17,24,31 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**

Respuesta de adivinanza: **B** (Vacie el queroseno de la calefacción sin falta)